

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles

Chapter: 7



ܐܘܨܬܐܢܢܐ ܕܘܨܬܐܢܢܐ  
ܘܘܨܬܐܢܢܐ

were so these [things] <that> if Priest the High and asked him

ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ .1

the God listen and our fathers our brothers men said and he

ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ .2

he was when Awraham to our father appeared of glory

ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ

to him and he said in Kharran to dwell before he came in Beth-Nahrain 1

ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ .3 ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ

and come your nationality 2 the sons of among and from your land from depart

ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ

Awraham departed and then

which I will show you that into the land

ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ .4 ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ

there and from in Kharran [and] dwelt and came of the Chaldeans the land from

ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ

dwell in which this to land God moved him his father had died after

ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ

not even in it an inheritance him he did give and not

today you

ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ .5 ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ

as to him that he would give it

yet he promised

of the foot

a step

ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ

son

he had no

while

and to his seed

to him

an heirloom

ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ

that will be to him

saying

God

with him

and spoke

ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ .6

and he will subject to it

foreign

in a land

a sojourner

your seed

ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ

and the people

years [for] four hundred

and they will treat him wickedly

ܘܘܨܬܐܢܢܐ .7 ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ ܘܘܨܬܐܢܢܐ

1. The land of the two rivers Tigris and Euphrates; in Greek 'Mesopotamia.'

2. Idiom, 'kinsmen.'

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles

Chapter: 7



ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܕܘܨܬܘܢܝܢ  
ܘܘܨܬܘܢܝܢ

and after God said I will judge them [in] bondage whom they will serve

ܘܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ

and he gave this in land Me and serve they will depart these things

ܘܐܘܨܬܘܢܝܢ .8 ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ

Iskhag he fathered and then of circumcision the covenant to him

ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ

Yaqub fathered and Iskhag eight on the day and circumcized him

ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ

our fathers and <those> our fathers twelve fathered and Yaqub

ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ .9 ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ

was with him and God in Misrayin 1 and sold him of Yosip were jealous

ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ

to him and he gave his oppression all from and he delivered him

ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ .10

and appointed him of Misrayin king Pharaoh before and wisdom grace

ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ

a famine and there was all his house and over Misrayin over ruler

ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ .11 ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ

of Canaan and in the land Misrayin in all great and affliction

ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ

heard and after our fathers to sustain [them] and <they> had nothing

ܘܘܨܬܘܢܝܢ .12 ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ

first our fathers he sent in Misrayin sustenance that there was Yaqub

ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ

himself Yosip made known time the second they went and when

ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ .13

of Yosip the nationality to Pharaoh and was made known to his brothers

ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ

and all Yaqub his father and brought Yosip and sent for

ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ ܘܘܨܬܘܢܝܢ .14

1. Egypt.

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles

Chapter: 7



ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ  
ܕܡܫܝܚܐ

souls and five seventy in number and they were his family  
ܩܘܠܘܢ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

and our fathers he there and died to Misrayin Yaqub and went down  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ 15

that purchased in the tomb and was placed to Shechem and he was moved  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ 16

and when Khamor the sons of from with money Awraham had  
ܕܥܘܠܡܐ 17 ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

God by oaths had that promised for the things the time arrived  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

until in Misrayin and grew strong the people increased to Awraham  
ܕܥܘܠܡܐ 18 ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

Yosip <him> did know not who Misrayin over another king rose up  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

with our fathers and dealt wickedly our kindred against and he plotted  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ 19

they might live so that not their infant males that be cast out and commanded  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

was and he pleasing Moshe was born <that> time in that same  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ 20 ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

in his father's house three months and he was reared to God  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

the daughter of found him his mother from he was cast out and when  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ 21 ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

Moshe and was trained as a son for herself and reared him Pharaoh  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ 22 ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

and also in his words was and he prepared of the Egyptians the wisdom in all  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

it entered forty years old he was and when in his deeds  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ 23 ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles  
Chapter: 7



ܐܘܨܬܘܢ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

and he saw Israel the sons of his brethren to visit his heart into  
ܐܘܨܬܘܢ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

and he avenged him persecuted his tribe the sons of of one  
ܐܘܨܬܘܢ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

had who wronged I he the Egyptian and he killed judgement for him and passed  
ܐܘܨܬܘܢ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

Israel the sons of his brethren that would understand and he hoped him  
ܐܘܨܬܘܢ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

they did understand but not salvation to them would give by his hand that God  
ܐܘܨܬܘܢ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

one <they> they quarreled while by them he was seen another and on day  
ܐܘܨܬܘܢ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

men saying to reconcile them was and he persuading another with  
ܐܘܨܬܘܢ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

one another you do wrong what [reason] because of you [are] brothers  
ܐܘܨܬܘܢ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

his presence from pushed him away his fellow was who wronging but he  
ܐܘܨܬܘܢ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

what and judge as a ruler over us has set you who to him and said  
ܐܘܨܬܘܢ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

the Egyptian yesterday you killed as you do seek to kill me  
ܐܘܨܬܘܢ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

in the land a sojourner and was this at word Moshe and fled  
ܐܘܨܬܘܢ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

to him were completed and after sons two and he had of Midian  
ܐܘܨܬܘܢ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

of the mount of in the wilderness to him appeared years forty there  
ܐܘܨܬܘܢ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

1. In verses 24-27, Stephen plays 4 times on the dual meaning of the root ܥܘܠܡܐ ("wrong, understand.")

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles

Chapter: 7



ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ  
ܕܡܘܨܝܐ

and when in a bush | that burned in a fire of the LORD an angel Sinai  
ܘܥܘܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܡܘܨܝܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܡܘܨܝܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܡܘܨܝܐ ܕܥܘܠܡܐ

to see [it] he drew near and as at the vision he was amazed Moshe saw [it]  
ܕܥܘܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

of your fathers the God I am in a voice the LORD to him said  
ܕܥܘܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

was trembling and while and of Yaqub and of Iskhaq of Awraham the God  
ܕܥܘܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

to him and said at the vision to stare did he dare not Moshe  
ܕܥܘܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

you that stand for the ground your feet from your sandals loose the LORD  
ܕܥܘܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

of my people the affliction indeed I have seen is holy upon  
ܕܥܘܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

to deliver and I have come down I have heard and its groans who are in Egypt  
ܕܥܘܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

they denied Moshe this is to Egypt I will send you come and now them  
ܕܥܘܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

this one him and judge as a ruler over us set you who saying whom  
ܕܥܘܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

he an angel by the hands of to them sent and deliverer a ruler God  
ܕܥܘܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

after them he who brought out this is in a bush to him who appeared  
ܕܥܘܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

of Egypt in the land and mighty acts and wonders signs he did  
ܕܥܘܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

Moshe this is [for] forty years and in the wilderness and in Yama-Suph 2  
ܕܥܘܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

1. A word-play here with ܕܥܘܬܘܢܐ (“bush”) and ܕܥܘܠܡܐ (“Sinai”)  
2. “The Sea of Reeds.”

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles

Chapter: 7



ܐܘܨܬܐܢܐ ܕܘܨܬܐܢܐ  
ܐܘܨܬܐܢܐ

for you will raise up <that> a prophet Israel to the sons of who said he  
ܐܘܨܬܐܢܐ ܕܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ

this is he listen to him like me your brothers from God the LORD  
ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ

who spoke he the angel with in the wilderness in the assembly who was  
ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ

and he is the one of Sinai on the mount our forefathers and with with them  
ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ

and not he might give [them] that to us living the words who received  
ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ

and in their hearts they left him rather our forefathers him to obey did desire  
ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ

gods for us make to Ahron saying to Egypt they returned  
ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ

the land from who brought us out Moshe this because before us to go  
ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ

and they made has happened to him what we do know not of Egypt  
ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ

sacrifices and they sacrificed those in days a calf for themselves  
ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ

their hands in the work of were and they rejoicing to the images  
ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ

to serve them and delivered God and turned away  
ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ

<why?> of the prophets in the books it is written as of heaven the powers  
ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ

did you offer a sacrifice or a slain animal in the wilderness years for forty  
ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ

of Moloch the tabernacle you have taken but Israel sons of me  
ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ ܐܘܨܬܐܢܐ

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles

Chapter: 7



ܐܘܨܬܐܢܐ ܕܘܨܬܐܢܐ  
ܘܘܨܬܐܢܐ

worshipped to be that you made images of Rephan of the god and the star

ܐܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ

the tabernacle behold Babel beyond I will remove you <them>

ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ .44 ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ

as was in the wilderness of our fathers of the testimony  
ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ

in the likeness to make it Moshe with who spoke He commanded

ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ

indeed brought also tabernacle same and this that he showed him

ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ .45 ܘܘܨܬܐܢܐ

God them that gave into the land Yeshua with our fathers

ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ

before them from that he cast out those nations from [as] an inheritance

ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ

mercy who found he of Dawid the days until and it was carried

ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ .46 ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ

of Yaqub for the God a tabernacle that he find and asked God before

ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ

does dwell not and the Most High the house <it> built but Shleemon

ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ .48 ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ .47

<that> Heaven [is] the prophet said as hands in the work of

ܘܘܨܬܐܢܐ .49 ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ

the house what is my feet that is under a footstool and the earth my throne

ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ

of my rest the place what is or the LORD says for me that you build

ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ

all these [things] did make my hand behold not

ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ .50

in their heart circumcision and without neck stiff of O

ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ ܘܘܨܬܐܢܐ .51

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles

Chapter: 7



ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ  
ܕܝܫܘܥܐ

stand Holy the Spirit against always <you> and in their hearing  
 ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܝܫܘܥܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

for which you [are] also your forefathers [were] as you  
 ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ .52 ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

those your forefathers and have killed have persecuted not the prophets of  
 ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

whom you He of the Righteous One the coming about who foretold  
 ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

by way of the law and you have received and whom you killed delivered up  
 ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ .53 ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

had they heard and when you have kept it and not of angels the command  
 ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ .54 ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

and they gnashing within themselves anger they were filled with these [things]  
 ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

faith was full of while and he against him their teeth were  
 ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ .55 ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

of God the glory and saw into heaven stared Holy and the Spirit  
 ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

behold and he said of God the right hand at standing and Yeshua  
 ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ .56 ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

at standing of Man and the Son opened heaven I see  
 ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

and covered loud in a voice and they cried out of God the right hand  
 ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ .57 ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

and they seized [him] all of them upon him and rushed their ears  
 ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ .58 ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

and those him were and they stoning the city of outside [and] took him  
 ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

of a young man the feet at their garments laid against him who testified  
 ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ



# Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

## The Acts of the Apostles

### Chapter: 7



ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ  
ܕܡܫܝܚܐ

Stephen him were and they stoning Shaul who was called certain  
ܫܬܝܘܢܐ ܗܘܐ ܘܡܝܬܘܢܐ ܘܗܘܐ ܫܘܠܘܫܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ .59

and after my spirit receive Yeshua our Lord and he said he prayed while  
ܘܥܬܝܪܐ ܕܡܝܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ .60

not our Lord and said loud in a voice he cried out he kneeled down  
ܘܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ

he had said this and after sin this against them do cause to stand  
ܘܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ

he lied down

ܘܗܘܐ